

# IKARAJIITZI

---

## Isankinatakoitziri Israel-iiti

**1** <sup>1</sup>Okanta apitita-tsiri osarintsi isitowan-tajari Israel-iiti Apitantoniki, irootaki itarori kitaitiri, apitita-tsiri kasiri ithonkan-taita-karori tasorintsi-thaanti. Anta Kitoochiintoniki, ari yapiitajiro Pawa iñaanatajiri Moisés tasorintsi-thaantiki, ikantajiri: <sup>2</sup>“¡Moisés! Pinthonka pisankina-takotiri maaroni pishininka-payi, maaroni tsika ikaratzi ishininka-tawakaajiita, aajatzi iwaisatziti-payi. Tima isankina-takotyaa aparo-payi iwairo maaroni sirampari-payi. <sup>3</sup>Pitana-kyaaari pisankina-takotiri tzimain-tsiri 20 isarintsiti, pinthonkiri maaroni. Pinasiyi-takyaari awiroka pisankina-takotiri jatatsini iwayirityaa. Pinkantiri Aarón yamitakotimi.”

## kasiyakaawiri

**6** <sup>1</sup>Ari iñaawaitaki Pawa, ikantziri Moisés: <sup>2</sup>“Pinkamantiri Israel-iiti, pinkantiri: ‘Tzimatsi-rika aparoni sirampari, aajatzi aparoni kooya inkasiya-kayi-tyaanari naaka, impaitaitiri Kasiyakaawiri. <sup>3</sup>Airo irakaiyitziri kachoyita-tsiri. Airo ithoyitajiro chochoki-payi kachokiyitatsiri, aajatzi okaratzi itasitaitziri<sup>a</sup> <sup>4</sup>Tima ainirora ikasiya-kaitanari naaka, intzita-kayi-tyaari okaratzi tzimatsiri iwitsikai-tziro chochoki-yitatsiri. <sup>5</sup>Airo isinitai-tziro intotaitiro iisi, asi owiro osanthati iisi irojatzi onkaran-takyaari okaratzi ikasiya-kaitanari naaka, tima iriitaki yasitakai-takanari. <sup>6</sup>Tima airo okantzi aajatzi intsitokyaari ikaratzi kamayita-tsiri.’”

## Aminakitzirori kipatsi Owintiniki

**13** <sup>1</sup>Ikanta Pawa iñaanatajiri Moisés, ikantajiri: <sup>2</sup>“Pintyaanki aminai-tironi kipatsi Owintiniki, tima irootaki nasitakai-yaariri pishininka-payi Israel-iiti. Piyosiiti aparoni pikaratzi pishininka-tawakaajiita, jiwari iinayiti, iriitaki pintyaankiri”. <sup>3</sup>Imatakiro Moisés ikantakiriri

---

<sup>a</sup> 6.3-4 kachoyita-tsiri = [vino, vinagre]; chochoki = [uva]

Pawa, ityaankakiri ikaratzi iyosiitakiri, ipoñaanakaro otzisi-masiki Morontoniki. Tima ijiwariti inayitzi Israel-iiti. <sup>4</sup>Iroka iwairo-payi ikaratzi iyosiitakiri: Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Rubén, iyosiitakiri Samúa, itomi Zacur. <sup>5</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Simeón, iyosiitakiri Safat, itomi Horí. <sup>6</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Judá, iyosiitakiri Caleb, itomi Jefone. <sup>7</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Isacar, iyosiitakiri Igal, itomi José. <sup>8</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Efraín, iyosiitakiri Oseas, itomi Nun. <sup>9</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Benjamín, iyosiitakiri Palti, itomi Rafú. <sup>10</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Zabulón, iyosiitakiri Gadiel, itomi Sodi. <sup>11</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi José (aajatzi Manasés), iyosiitakiri Gadi, itomi Susi. <sup>12</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Dan, iyosiitakiri Amiel, itomi Gemali. <sup>13</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Aser, iyosiitakiri Setur, itomi Micael. <sup>14</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Neftalí, iyosiitakiri Nahbí, itomi Vapsi. <sup>15</sup>Yaminakiri ikarajiitzi icharini-payi Gad, iyosiitakiri Geuel, itomi Maqui. <sup>16</sup>Irootaki iwairo-payi ikaratzi ityaantakiri Moisés yaminaitiro kipatsi. Iriima Oseas, itomi Nun, iwajiniri pasini iwairo, ipaitajiri Josué. <sup>17</sup>Ityaanta-jiitakiri Moisés yaminaitiro kipatsi Owintiniki. Ikantawakiri: “Pijajiiti pinkinanaki okatonkotzi Piryaarini, pintonkajiro anta otzisi-masi. <sup>18</sup>Ari paminiro tsika okantawaita kipatsi. Piñiiri tsika ikantawaita nampitarori anta, sintsi-rika ikantajiita, oshiki-rika ikaratzi. <sup>19</sup>Paminiri tsika ikanta iwankoyita, kamiitha-rika kipatsi, iroopiro-rika iwanko, oyosiitasita-rika iwanko-shita. <sup>20</sup>Kamiitha-rika oshooki pankirintsi, tirika onkamayiti. Tzimatsi-rika inchato-payi. Tonta-siri pinkantyya, kaari itharowaitzi. Pamayitajira chochoki okaratzi tzimatsiri anta.”

Tima owakira itanaaro okitho-paitzi chochoki-payi iraitziri.<sup>b</sup> <sup>21</sup>Ari ijajiitanaki, ipoñaanakaro Kitoochiintoniki yaminiro kipatsi, irojatzi Kaankiiriniki tsika okyaapiinta awotsi jatachari Manawiniki. <sup>22</sup>Ipampitha-tanakiro okatonkotzi Piryaarini, ariijiitaka nampitsiki Aripuro-taarini. Ari inampitarori anta Ahimán, Sesai aajatzi Talmai, icharini-payi Anac. Tima iroka nampitsi Aripuro-taarini, irootaki itarori inampitsi-taitaro, tzimakotaki okaratzi 7 osarintsi, ari yampoiwaitajiri inampitsi-titaro Sitowaarini-satzi Apitantoniki. <sup>23</sup>Tima ariijiitaka nijaatinkaki ipaitaitziri Tsintakiraani, ari ichikakotanaki apatsintakiro chochoki iraitziri. Tima apiti ikarawin-takiro yanatakotakiro incha-pankiki. Yamaji aajatzi okithoki pasini pankirintsi-payi.<sup>c</sup> <sup>24</sup>Iriitaki paitana-kirori Tsintakiraani yoka Israel-iiti, tima ari ichikanaki apatsintakiro chochoki iraitziri.

<sup>25</sup>Imatakiro yaminayi-takiro kipatsi, okaratzi imaakotaki 40 kitaitiri ipiyanta-yitajari. <sup>26</sup>Jaitijiitaki iñaapajiri Moisés aajatzi Aarón otzisi-masiki

<sup>b</sup> 13.20 pankirintsi = uva    <sup>c</sup> 13.23 chochoki iraitziri = uvas; okitho pasini pankirintsi-payi = granados, higos

Morontoni saikatsiri anta Tasorinchaariniki. Tsika ipiyojiitaka aajatzi maaroni ishininka-payi. Ikamanta-pajiri tsika okanta yaminai-tziro, iñaakapajiri okithoki chochoki tzimatsiri anta. <sup>27</sup>Ikantapajiri: “Nomatakiro nariitaita tsika pityaan-takina. Ari oshookapaji oshiki pankirintsi, aajatzi ari itzimapaji oshiki ipiraitari. Iroka okithoki pankirintsi okaratzi shookatsiri anta.”<sup>d</sup> <sup>28</sup>Iro kantacha, antari-tawato-payi ikanta ikaratzi nampitarori anta, antaro-payi onatzii inampitsiti, iroopiro iwitsika-yitziro iwanko-payi. Noñaakiri aajatzi anta icharini-payi Anac. <sup>29</sup>Irooma anta Piryaarini, ari inampitarori Otinkanaawini-satzi. Irooma otzisi-masiki, ari inampiyitaro Tharowan-taarini-satzi, Kayaawinisatzi, aajatzi Tonkaarisatzi. Irooma anta inkaari-thapyaaki aajatzi Owaryiinkaarini, ari inampitarori Owintini-satzi.” <sup>30</sup>Ari itzinaa-wako-tanaka Caleb, imairitawakiri maaroni ishininka-payi yapatotakiri Moisés, ikantanaki: “¡Aritaki aakiro irona kipatsi! ¡Aritaki amatakiro asitajyaaro!” <sup>31</sup>Iro kantacha akanaki ikarajiitzi ijajiitaki anta, ikantzi: “¡Airowi! Airo aitsinampairi yonta atziri. Omapiro isintsi-yitzi irirori, tima yanaajai aroka-payi”. <sup>32</sup>Tira inkinkitha-tapaji kamiitha Israel-iiti ityaantai-takiri yaminaitiro kipatsi, ikantapaji: “Oshiki okowiinkatzi kipatsi naminai-tziri, ti onkamithati. Tima antari-tawato-payi ikantajiita atziri-payi ikaratzi noñaaki-tziri anta.”<sup>e</sup> <sup>33</sup>Ari noñaakiriri aajatzi antari-tawato-pirori-payi atziri, iriitaki icharini-payi Anac. Ti nomonkara-tyaari naaka ikatziya, nokimi-matsi-takari naaka tsitsiri iñaakina irirori.”

### Ikisimatantaki Israel-iiti

**14** <sup>1</sup>Ari ikaimajii-tanaki Israel-iiti. Oshiki yiraawai-jiitaka tsitiniriki. <sup>2</sup>Ari yitanaaro ikisima-tanajiri Moisés aajatzi Aarón, ikantajiitzi: “¡Tima onkawintha-witakai ankamajiitimi pairani Apitantoniki! ¡Tima onkawintha-witakai aajatzi ankamajiitimi aka otzisi-masiki! <sup>3</sup>¿Paitaka yamantajairi Pawa aka yapiroitajai owayiri-taantsiki, inosikana-kiro owayiriiti ainapayi aajatzi awaiyani-payi? ¿Tima onkamiithati ampiyayitaji Apitantoniki?” <sup>4</sup>Ari ikanta-wakaa-jiitanaka: “Thami amini pasini jiwatajaini. Thami ampiyayitaji Apitantoniki.”

<sup>5</sup>Ari ityirowanaka Moisés aajatzi Aarón ipiyojiitaka ishininka-payi Israel-iiti, yoiyootanaka kipatsiki. <sup>6</sup>Ikanta Josué aajatzi Caleb, jataintsiri yaminai-tziro kipatsi, isaranakiro iithaari-payi iyotantai-tyaari oshiki okantzimo-siri-tanakari. <sup>7</sup>Ikantanakiri maaroni ishininka-payi: “¡Omapiro okamiithataki kipatsi naminai-tziri! <sup>8</sup>Iriirika Pawa nintakaironi, aritaki inisironka-takai ariitan-tyaari nampitsiki, arokataki

<sup>d</sup> 13.27 Ikantai-tziri aka “Ari oshookapaji oshiki pankirintsi, aajatzi tsika itzimapaji oshiki ipiraitari.” Tima irootaki osiyarori ikantaitzi “itzimapaji oshiki yaarato aajatzi owaaki thomitsi, okimiwai-tapaaro ositowaa-tapaji nijaa.” <sup>e</sup> 13.32 Oshiki okowiinkatzi kipatsi naminai-tziri, ti onkamithati. = Iroka kipatsi naminai-tziri, oshiki oniyayi-takiri ikaratzi nampiwitarori anta.

asitajyaaroni. Tima ari oshookapaji oshiki pankirintsi, aajatzi ari itzimapaji oshiki ipiraitari.<sup>f</sup> <sup>9</sup>Titzimaita onkamiithati pinkisima-waitiri Pawa. Airo pitharowan-tawaitari nampitarori anta, tima airo añaakaa-nakari arokaiti. Tikatsi kisakowin-tyaarini yokaiti, ti isiyai arokaiti tzimatsi Pawa kimpoyaa-wintairi. ¡Airo pitharowa-jiitzi!”

<sup>10</sup>Ari inintajii-witanaka ishininka-payi ishimiya-tyaarimi mapi. Irojatzí okoñaatan-tanakari isintsinka Pawa tasorintsi-thaantiki, ithonka iñaayitakiro maaroni Israel-iiti. <sup>11</sup>Ari iñaanatajiri Pawa yoka Moisés, ikantajiri: “¿Tsika-paitima inkaratiro yasaryii-matana pishininka-payi? ¿Tsika-paitima inkaratiro ithainka-waitana noñaaka-yiwitakari kaari iñaapiin-taitzi? <sup>12</sup>Ari iñaakiro mantsiyarintsi wamaanta-tsiri, napirotajiri ikarajiitaki. Irooma awiroka, aritaki noshikyaa-jimiri inkarati pincharini-tajyaari, ñaapiroki inkantajyaa yanaajiri ikarajiitzi yokapayi.”

<sup>13</sup>Iro kantacha yakanaki Moisés ikantanakiri: “¡Pawá! Aritaki inkimako-takiro Apitantoni-satzi onkarati pantiri, tima maaroni iñaayitakiro pairani pisintsinka paantaariri noshininka-payi. <sup>14</sup>Aritaki inkaman-takiri irirori ikaratzi nampiyi-tarori kipatsiki. Tima ikima-kota-jiitakimi tsika pikantaka pairani pitsipa-takari noshininka-payi, pikanta-kaakaro iñaaporotimi. ¡Pawá! Awiroka tsimankanta-kariri minkori, pijiwatakiri kitaipaiti, irooma tsitini-paiti pipaama-takaakiro minkori kitainka-takota-kiriri. <sup>15</sup>Aririka papirotakiri piwamaa-yitiri yoka, aritaki iñaawai-tanaki atziri-payi ikaratzi kimakota-kimiri, okaratzi panta-yitakiri, inkanti: <sup>16</sup>‘Piña-matsitiri Pawa, ti imatatyiiro yasitakai-yaari Israel-iiti kipatsi ikasiya-kaakiriri pairani, yapirota-sitakari iwamairi maaroni otzisi-masiki.’ <sup>17</sup>¡Pawá! Nonintzi piñaakantiro pisintsinka, pimonkaratiro okaratzi piñaawai-takiri pairani, pikantaki:

<sup>18</sup> ¡Naakataki Pawa!

Tsinampari-tatsiri, Itako-piro-tantatyaari.

Nopyaako-tziri kaaripiro-yitatsiri, kinasi-waiyi-tachari.

Iro kantacha, airotzimaita nowawisaasitanaka nowasankitairi

ikaratzi antayitzirori kaari-pirori,

Nowasankitaa-wintajiri iyaari-pironka iriri,

Itomi, icharini, aajatzi itomi icharini. <sup>19</sup>Tima omapiro pinisironka-tanta

awiroka, pimpyaako-tajiri iyaari-pironka yoka. Tima irootaki pimata-

piintakiri pamantajariri yokaiti Apitantoniki irojatzí aka tsika isaikaki.”

#### Iwasankitaitakiri Israel-iiti

<sup>20</sup>Ikantanaki Pawa: “Kamiithataki. Tima nomatakiro pinintakiri, aritaki naripiro-tajiri. <sup>21</sup>Iro kantacha, tima omapiro-tatyiiyaa nañii

<sup>f</sup> 14.8 Ikantai-tziri aka “Ari oshookapaji oshiki pankirintsi, aajatzi tsika itzimapaji oshiki ipiraitari.” Tima irootaki osiyarori ikantaitzi “itzimapaji oshiki pitsi aajatzi oyaaki thomitsi, okimiwai-tapaaro ositowaa-tapaji nijaa.”

naaka, omapiro-tatyaa aajatzi nanaantaro nosintsinka maaroni kipatsiki. <sup>22</sup> Airotzimaita itzimaji aparoni ikaratzi ñaayita-kirori nosintsinka, ikaratzi ñaayita-kirori Apitantoniki kaari iñaapiin-taitzi, okaratzi nantayitakiri aajatzi otzisi-masiki. Tima inkarati apiipii-takirori yasaryii-matana otzisi-masiki, kaari nintatsini inkimisan-tajiro nokanta-witariri,<sup>g</sup> <sup>23</sup> airo iñaayitajiro kipatsi nokasiya-kaakiriri pairani iwaisatziti. Tima inkarati asaryii-mawai-takanari airo itzimaji aparoni ñaayita-jironi. <sup>24</sup> Iriitaki nompiratani Caleb ñaajironi. Tima iriitaki nasitachari ikinkithasiritari, yawintaa-piro-takana. Irootaki nosinitan-tyaariri irirori yariitajyaa kipatsiki yaminai-tziri. Ari inampita-jyaarori maaroni incharini-tajyaari irirori. <sup>25</sup> Iro kantacha, nonintzi pimpiyanaki onkitaiti-tamanaji pinkina-najiro otzisi-masiki pijatiro Inkaariki Kiraankaaro. Tima anta otaapiki, ari inampitarori Otinkanaawini-satzi aajatzi Owintini-satzi.”

<sup>26</sup> Aikiro iñaawai-tatzii Pawa iñaanatziri Moisés aajatzi Aarón, ikantziri:

<sup>27</sup> “¿Aikiroma namawita-tyiuro ikisima-waitanari yokaiti kaari-pirori-payi Israel-iiti? Tima nokimakiri ikisima-waitakina. <sup>28</sup> Pijati pinkamantiri pishininka-payi, pinkantiri: ‘Iroka iñaani Pawa, ikantzi: “Omapiro-tatyaa, tima ari nonkanta-kaakyaaro awishimotimi okaratzi nokimakimiri pikantajitakiri pinkami.<sup>h</sup> <sup>29</sup> Inthonkyaa inkami otzisi-masiki maaroni antaritain-tsiri tzimain-tsiri 20 isarintsiti, ikaratzi sankina-takotain-chari, ikaratzi kisima-waitakinari aajatzi. Naryaa-masi inkantajyaa otzisi inkamayiti. <sup>30</sup> Iriima Caleb itomi Jefone. Aajatzi Josué itomi Nun, iriitaki ñaayita-jironi inampita-jyaaro anta. Irooma maaroni awirokaiti, tikatsi aparoni ariitaa-chani kipatsiki nokasiya-kaawi-takamiri pinampi-jiityaaromi. <sup>31</sup> Iriima pitomi-payi pisiyakaan-tawitakari ari inosika-yitakiri owayiriiti, tima iriitaki nariita-kaayi-tajyaari kipatsiki pimanin-takiri awirokaiti. <sup>32</sup> Tima naryaa-masini pinkantajyaa awirokaiti otzisi-masiki pinkama-yitaji-rika. <sup>33</sup> Tima onkarati 40 osarintsi inkina-kina-waiyitaji piwaiyani-payi anta otzisi-masiki, yaamaakowin-tajyaari ipira-payi. Iriitaki atsipita-jyaaroni okaratzi pipiyatha-waitaka awirokaiti, iroatzi papirotan-takyaari pinkami awirokaiti aka otzisi-masiki. <sup>34</sup> Tima 40 kitaitiri okaratzi paminan-taitarori kipatsi, ari onkarati aajatzi 40 osarintsi patsipi-yitajyaaro okantakaaro pikaaripiro-waitaki: aparoni osarintsi iroowaitaki aparoni kitaitiri. Ari piyotajinari tsika nokanta nowasankitaantzi naaka.” <sup>35</sup> Tima Naaka Pawa, ñaawaita-tsiri. Aritaki nonkanta-jiriri maaroni kaari-piroriiti ikaratzi aapatyaa-wakaain-chari ikisima-waitana. Tima aka otzisi-masiki yapirotajyaa, ari inkamayi-tajiri maaroni.’ ”

g 14.22 apiipii-takirori = yapiitakiro okaratzi 10 h 14.28 Omapiro-tatyaa = Tima omapiro-tatyiyaa nosaiki naaka aka, ari okimitzitari aajatzi, omapiro-tatyaa nonkaman-timiri iroñaaka.

<sup>36</sup>Tima iroka awishimo-takiriri ikaratzi ityaantakiri Moisés yaminaitiro tsika okantawaita kipatsi, ipiyayitaka irirori yamajiro kaari-pirori ñaantsi, irootaki opoñaan-tanakari Israel-iiti ikisima-waitanakiri Moisés, imaninta-nakiro kipatsi, ti ininti ijatiro anta. <sup>37</sup>Irootaki iwamaan-takariri Pawa yokapayi omananakiri mantsiyarintsi, okantakaan-tziro ithaiya-kota-pajaro kipatsi tsika okanta iñaakitziro. <sup>38</sup>Iriima Josué itomi Nun aajatzi Caleb itomi Jefone, ti inkamajiiti irirori. Apatziro ikamajiitaki pasini ikaratzi ijataki yaminiro tsika okantawaita kipatsi.

### Ipatzimaitakiri israel-iiti

<sup>39</sup>Ikamantakiri Moisés maaroni Israel-iiti okaratzi awisain-tsiri. Tima antaro iwasiiri-jiitanaka maaroni Israel-iiti. <sup>40</sup>Okanta okitaiti-tamanaji. Kapichikitaiti itonkaa-jiitanaki otzisiki, ikantajiitzi: “Kaari-piro nokantajiitaka, nonintzi nojajiiti tonkaariki ikasiya-kaakayiri Pawa.” <sup>41</sup>Ikantzi Moisés: “¿Paitama pimpiya-thatantyaarori ikantakaantani Pawa? Tima airo okamiithatzi panta-wityaari aajatzi. <sup>42</sup>Airo pijatzi, tima ti intsipatyaami Pawa. Paamaiyaa imatawakimi = kari piwayiri-minthatari. <sup>43</sup>Tima ari pimonthaa-kyaari anta Otinkanaawini-satzi aajatzi Owintini-satzi, yapirotzimi = kari iwayiri-tyaami. Tima airo itsipatami Pawa anta, okantakaaro pipiyatha-takari awirokaiti.” <sup>44</sup>Titzimaita inkimi yokaiti, inintzi intonkajiro otzisi. Iriima Moisés aajatzi itasorintsi-mokoti Pawa, irojatzi isaikaki tsika iwanko-thaanti-jiitaka. <sup>45</sup>Ari yoirinka-jiitaka Otinkanaawini-satzi aajatzi Owintini-satzi nampiyi-tarori tonkaariki, tima oshiki ikintapaakiri, siyayitanaka pasini. Ipatzima-tanakiri irojatzi anta Sirijaariniki.

### Iimaimanitantaki Coré

**16** <sup>1</sup>Tzimatsi aparoni Leví-iti ishininka-mirinka Coat, ipaita Coré, itomi Izhar. Yoka Coré tzimatsi mawa yaapatyaani, iriitaki ishininka-mirinka Rubén-iiti, ipaita Datán, Abiram, itomi Eliab. Aajatzi On itomi Pelet. <sup>2</sup>Ti inintajiiti ijiwariti Moisés, irootaki yapatotan-takari oshiki jiwari-payi Israel-iiti, iriityitaki iwayitai-tziri ijiwata-kaanti, pinkathataari inayitatzii yokaiti. <sup>3</sup>Ikanta yapatojiitaka yokaiti, ijata-sitakiri Moisés aajatzi Aarón, ikantapaakiri: “¡Asiryaa-paakina naakaiti pikimita-kaanta-waitaka awirokaiti nojiwariti! Tima ari itsipatajai Pawa maaroni arokaiti. Ari akaratzi iyosiitakai impira-yitaji. ¿Ipaitema pininantari apatziro awiroka piriipiro-waiti pijiwawintairi ikaratzi yasitari Pawa?” <sup>4</sup>Ikanta ikimawaki Moisés ikantakiriri, oiyootanaka, otsitoka-paakaro itamako kipatsiki. <sup>5</sup>Iñaanata-nakiri Coré aajatzi ikarajiitaki, ikantziri: “Onkitaitita-manai kapichikitaiti ari iñaakantiro Pawa itzimi-rika yasitari, itzimi-rika impira-tasorintsitaa-ritaitari, itzimi-rika matironi impiri

<sup>i</sup> 16.2 oshiki jiwari-payi = 250 ikarajiitzi

ikaratzi yasitakaariri. Tima apatziro imatiro itzimi-rika iyosiiytakiri irirori. <sup>6</sup>Awirokaiti ikarajitzi Coré aajatzi irasi itsipa-minthari, pamayitaki onkitaitita-manai pitaa-minto-payi kasankainkari. <sup>7</sup>Pintiyitaki paamari-minki, pintiyiti kasankainkari, pamakota-kiniri Pawa. Intzimi-rika iyosiitakiri Pawa, iriitakira impira-tasorintsitaa-ritaitari. ¡Tima paasiryaa-paakina awirokaiti!” <sup>8</sup>Aikiro ikantana-kitziiri Moisés yoka Coré: “Pinkima-jiiti ishininka-mirinka Leví-iti. <sup>9</sup>Tzimatsi oshiki ashininka-payi Israel-iiti, iro kantacha awirokaiti Leví-iti, imatakimi iyosiiytakimi Pawa pisaiki-motan-tyaariri pantawaitainiri Tasorintsi-thaantiki. ¿Kapichima okantzi-motakami awirokaiti? <sup>10</sup>Iyosiitakimi awiroka Pawa itsipataa-kimiri pirintzi aajatzi ishininka-payi, ari pisaiki-motairi okaakiini. ¿Ipaitama pikisako-niintan-tarori iroñaaka pimpira-tasorintsitaa-riti? <sup>11</sup>Tira iri pimaimaniti Aarón, Pawa pikisima-waitaki pitsipa-yitakari pikarajitzi.

<sup>16</sup>Ipoña ikantanajiri Moisés yoka Coré, ikantziri: “Airora pipyaa-kotaro awiroka aajatzi pikarajitzi pimpoka-jiiti onkitaitita-manai isaiki-mota-kimira Pawa. Ari isaikityaari aajatzi Aarón anta. <sup>17</sup>Tima aparo-payi yamayitaki itaaminto, intiyitaki kasankari. Ari inkantzi-takyaari irirori Aarón. Impoña pintsipata-nakyaari pikarajitzi oshiki aajatzi Aarón anta isaiki-mota-kimira Pawa.”<sup>j</sup>

<sup>18</sup>Ikanta yaayitanaki aparo-payi itaaminto-payi, itiyitanaki iwaamari-minkiti, ari itiyitakiro aajatzi kasankari, iwakoyita-paakiro ikyaa-piintai-tzira Tasorintsi-thaanti, itsipayitakari Moisés aajatzi Aarón. <sup>19</sup>Iriima Coré apatojiitaka irirori itsipayitakari pasini oshikitsiri ishininka imontitakaro Tasorintsi-thaanti. Ari okoñaata-paakiri iwaniinkaro Pawa tsika ipiyojiitakara.

<sup>20</sup>Ari iñaanata-nakiri Pawa yoka Moisés aajatzi Aarón, ikantziri: <sup>21</sup>“¡Pintainanintyaari yokaiti piyotain-chari. Tima airo noshinta-kaari napirotiri iroñaaka!”

<sup>22</sup>Iro kantacha yokaiti Moisés aajatzi Aarón, oiyoojiitanaka kipatsiki, ikantanakiri Pawa: “Asitanarí Pawa, awiroka opanaro nañaantari maaroni naakaiti. ¡Airo piwamairi maaroni yokaiti! ¿Irooma piwamaan-tyaariri ikantakaan-tziro aparoni atziri?” <sup>23</sup>Ari yakanakiri Pawa yoka Moisés, ikantziri: <sup>24</sup>“Pinkantiri maaroni pishininka-payi Israel-iiti yintainainintyaari iwanko-thaanti-payi tsika inampitaro Coré, Datán aajatzi Abiram.”

<sup>25</sup>Ari ikatziyanaka Moisés, ari itsipata-nakari jwayitziriri Israel-iiti, jatanaki tsika isaikajitaki Datán aajatzi Abiram. <sup>26</sup>Ikantapaakiri maaroni Israel-iiti ikaratzi saikain-tsiri anta: “Pintainanintyaaro iwanko-thaanti-payi yokaiti kaari-pirori. Airo okantzi payitanakiri okaratzi yasiyitari irirori. Aamaa-sityaa aritaki okantakaan-takimi iyaari-pironka pinkaman-tyaari awirokaiti aajatzi.”

j 16.17 pikarajitzi oshiki = 250 pasini-payi

<sup>27</sup>Imajiitakiro Israel-iiti ikaratzi tsipa-nampitariri Datán, Abiram aajatzi Coré, yintaina-pithata-nakari. Ari isaikawitari yoka Datán aajatzi Abiram tsika ikyaa-piintai-tziro anta itsipayitakaro iinaiti aajatzi iwaiyani-payi. <sup>28</sup>Aikiro ikantana-kitzii Moisés: “Iroka piyotan-tyaariri iroñaaka Pawa itzimi otyaanta-kinari nantayitiro iroka-payi. Tima ti nantasi-waityaaro noninta-kaani-kiini naaka. <sup>29</sup>Aririka inkamayitaki yokaiti atziri-payi ikimita-piintara ikamasi-waita, tira naaka ityaantani Pawa. <sup>30</sup>Iro kantacha tzimatsi-rika yantakiri Pawa kaari iñaapiintaitzi, aririka onkimita-nakyaaro oparaanka-tyiimi kipatsi, oniyayitakiri ikaratzi añaayita-tsiri jayitaki Sarinka-winiki, ari iyomitaitiri iriyyitakira kisimawaita-kiriri Pawa.”

<sup>31</sup>Ikanta ikaratakiro iñaawaitakiro iroka-payi yoka Moisés, tankanaki kipatsi tsika isaikajiitaki yokaiti. <sup>32</sup>Okimiwaita-nakaro oparaanka-nakitziimi kipatsi. Tima ithonka onyanakiri yokaiti, iwanko-payi, aajatzi ikaratzi aapatyaa-kariri Coré, maaroni okaratzi tzimimo-witariri. <sup>33</sup>Tima ainiro yañaawi-jiita yokaiti, ithonka oniyayitakiri inthompoitatzi kipatsi. Ari ikanta ipyaantakari sarinka-winiki maaroni yokaiti atziri. <sup>34</sup>Ikanta iñaakiro kantain-chari, isiyajiitanaka maaroni atziri, ikaimajiitanaki, ikantzi: “¡Thami ajapithatirowí! ¡Aama aritaki onyanakai arokaiti aajatzi kipatsi!” <sup>35</sup>Ari ositowa-nakiri paamari osaiki-mota-kirira Pawa, ithonka otaapaakiri atziri-payi ikaratzira taawita-karori kasankainkari.<sup>k</sup>

### Yapiitakiro Israel-iiti ikisimatantzi

<sup>41</sup>Okanta okitaitita-manaji, ikisi-mata-nakiri Israel-iiti yoka Moisés aajatzi Aarón, ikantziri: “Piwamaakiri awirokaiti ashininkaiti ikaratzi yasitari Pawa.” <sup>42</sup>Ikanta yapatojiitaka maaroni Israel-iiti ikaratzi kaari ookimotari yantakiri Moisés aajatzi Aarón, yaminajiitaki Tasorintsi-thaantiki, iñaatziiro othonka anaapaakiri minkori, ari okoñaatzi-mota-nakiri iwaniinkaro Pawa. <sup>43</sup>Ari ijata-sita-nakiro Moisés aajatzi Aarón apato-mintotsi. <sup>44</sup>Ari iñaawaitaki Pawa, ikantziri Moisés: <sup>45</sup>“Pintainanintyaari yokaiti atziri, airo noshinta-kaari napirotiri naaka.” Ari yoiyoojiitanaja aajatzi yokaiti. <sup>46</sup>Ikantanakiri Moisés yoka Aarón: “Pamakiro taamintotsi, pintiti owaamari-minkiti pomitai-rontsi, pintiti aajatzi kasankainkari. Paanakiro sintsiini tsika ipiyojiitaka Israel-iiti. Pinkowa-kotiri Pawa inisironkai-tairi yokaiti, tima ontyaana-kityii-yaari iyatsimanka Pawa, itanakaro mantsiyarintsi inkimaatsitai-tyaari.” <sup>47</sup>Imatakiro Aarón yaanakiro itaaminto tsika ikantakiri Moisés. Isiyanaka tsika ipiyojiitaka Israel-iiti. Aritaki itanakaro ikimaatsita-nakaro atziri-payi mantsiyarintsi. Iwapaakiro kasankainkari, ikowa-kotakiri Pawa inisironkata-jyaari Israel-iiti. <sup>48</sup>Satikanaka niyaankiniki tsika Aarón inaryaa-yitanaka atziri kamanain-

<sup>k</sup> 16.35 ikaratzira = 250 atziri



tsiri, tsika isaikayitaki ñaatsiri atziri. Ari awisanakiri mantsiyarintsi owasankitaa-witana-kariri. <sup>49</sup>Tima oshiki-piro ikaratzi owamaanakiri mantsiyarintsi, ti iyoitiri tsika ikaratzi kamaintsiri aapatyaa-kariri Coré.<sup>1</sup> <sup>50</sup>Okanta okarata-paaki ikamawi-jiitaka, piyaja Aarón itsipataari Moisés anta tsika ikyaa-piintai-tzira Tasorintsi-thaantiki.

### Oshokanaki ikotzikiiri Aarón

**17** <sup>1</sup>Ari ñaawaitaki Pawa, ikantziri Moisés: <sup>2</sup>“PINKANTA-jiitiri ijiwariti ikaratzi ishininkata-wakaa Israel-iiti yamayitaki aparo-payi ikotzikiiri, isankina-yitakiro iwairo. Onkarati 12 kotzikiirintsi. <sup>3</sup>Irooma kotzikiirintsi yasitari ishininka-mirinka Leví-iti, isankinatiro iwairo Aarón. Tima ontzimayiti aparo-payi ikotzikiiri jiwari. <sup>4</sup>Paanakiro iroka-payi kotzikiirintsi Tasorintsi-thaantiki, piwayitiro osaikakira Tasorintsi-moko, tsika anta noñaakyaami awirokaiti. <sup>5</sup>Aritaki nonkanta-kaakyaaro oshooki aparoni kotzikiirintsi. Iroka kotzikiirintsi shookatsini irootaki irasi noyosiitani jiwatairini Israel-iiti. Ari onkanyaa airo ikisima-waitan-taami Israel-iiti awiroka-payi.”

<sup>6</sup>Imatakiro Moisés ikantakiri Israel-iiti iroka ñaantsi. Yamayitaki ikotzikiiri aparo-payi ijiwari ikaratzi ishininkata-wakaa, isankina-yitakiro iwairo, onkarati 12 kotzikiirintsi. Arira osaikitakari irasi Aarón. <sup>7</sup>Ikanta yamaitakiro kotzikiirintsi-payi, yaanakiro Moisés Tasorintsi-thaantiki, iwayitakiro tsika osaikaki Tasorintsi-moko. <sup>8</sup>Okanta okitaitita-manaji, ikyaa-manaji Moisés Tasorintsi-thaantiki, ñaatziiro ari oshookanaki ikotzikiiri Aarón, tzimaki otyaaki, ari antaikiyitaki okithoki osiwaitakaro pasotziki.<sup>m</sup> <sup>9</sup>Ari yaajirori Moisés maaroni kotzikiirintsi-payi okaratzi iwayitakiri Tasorintsi-thaantiki, ñaakayitairi Israel-iiti. Ikanta yaminayita-wajiro ikotzikiiri jiwari-payi, yaayita-najiro aparo-payi. <sup>10</sup>Ipoña ñaawaitanaji Pawa ikantajiri Moisés: “Papiitiro piwajiro ikotzikiiri Aarón tsika osaikaki Tasorintsi-moko, irootaki iyotanta-yityaari yokaiti thainkan-taniri-payi. Ari onkanyaa iwashaantan-tyaaro ikisima-waitzimi. Tima aririka inkimisanta-yitajina, airo ikamayitzi.”

<sup>11</sup>Tima imatakiro Moisés okaratzi ikantakiriri Pawa.

### Arijiitakani Israel-iiti Otzisiitoniki

**20** <sup>22</sup>Ikanta maaroni Israel-iiti, sitowajiiitanaki Tasorinchaariniki tsika ipiyojiita, arijiitaka Otzisiitoniki.

### Isiyakaaro maranki iwatzikakotakiri

**21** <sup>4</sup>Ikanta yawisajiitaki Israel-iiti ipoñaanaaro Otzisi-toniki inkinanajiro Inkaariki Kiraankaaro. Itapota-naatyaaro airo

<sup>1</sup> 16.49 oshiki-piro = 14,700 atziri    <sup>m</sup> 17.8 pasotziki = almendra

ikinantanaja iipatsitiki Kiraarini-satzi. Okanta niyaanki-thaki awotsi, ari okantzi-moniin-tapaakari Israel-iiti. <sup>5</sup>Ari yitanaaro ithainka-matanajiri Pawa aajatzi ikimitaakiri Moisés. Ikantajiitzi: “¿Paita pamanta-waitanari nosaikawita Apitantoniki? ¿Irooma pamantanari piwamaina otzisi-masiki? Ti noñaajiro opaita nirayitajiri aajatzi noyaari. ¡Asiryaakina okaratzí nowapiin-takari!”<sup>n</sup> <sup>6</sup>Ari ityaantaki Pawa oshiki kipiari maranki, yatsika-paakiri. Tima oshiki Israel-iiti kamaintsiri. <sup>7</sup>Ijajiitaki isaiki Moisés, ikantapaakiri: “¡Moisés! Nokaaripiro-tzimotakiri Pawa, okantakaaro nothainka-mawai-takiri aajatzi nokimitaakimi awiroka. Pinkantajiri impyaajiri maranki, ti noninti noñiiri.” Ari yamanakotairi Moisés maaroni ishininka-payi. <sup>8</sup>Ari ikantzi Pawa: “Piwitsiki kimityaarini kipiari maranki, piwatzika-kotiri jinoki. Aririka yatsikanti maranki, yaminiri kimityaarini iwatzika-koitakiri, aritaki yawisakoyitanaji.” <sup>9</sup>Yaaki Moisés asiro kitirita-tsiri iwitsikaki kimitariri maranki, iwatzika-kotakiri. Ikanta yatsikantzi maranki, yaminai-tziro iwatzika-koitakiro kimitariri, awisakoyitanaji.<sup>o</sup>

<sup>10</sup>Ikanta yawisajiitaki Israel-iiti, iwanko-thaanti-jiiitapaja Misinanchaariniki.

### Yapiroitakiri pinkathari Sehón

<sup>21</sup>Okanta apaata ityaantaki Israel-iiti jatatsini iñiiri iwinkathariti Tonkaarisatzi, paitachari Sehón, inkantiri: <sup>22</sup>“¡Pinkathari! Ari piñaayi-tawakina nonkina-jiiitapaaki pipatsitiki. Ti iro nompokasiti piwankiri-payi, pichochokiti-payi, airo nirawai-tanaki aajatzi poonkanari pinijaati-payi. Apatziro nompampi-thatakiro awotsikitaki awotsi, irojatzi nawisan-tanakyaari tsika owiraa pipatsiti.” <sup>23</sup>Titzimaita ininti pinkathari Sehón inkinimotiri Israel-iiti iipatsitiki. Yapatota-nakiri iwayiriti, jataki iwayiri-tawakyaari Israel-iiti otzisi-masiki. Imonthaakari Aatzikaitoniki, ari iwayiri-taitakari Israel-iiti. <sup>24</sup>Ikanta ipiyawin-tanaka Israel-iiti, yapirota-nakiri iwisinakiri iwayiriti Sehón. Yayitakiri maaroni tsika owiraayita iipatsiti. Opoñaanakaro Poimaariniki irojatzi Sakochoaroniki. Ariitakaro owiraa-thapita iipatsiti ñaapiroriiti Pityaankaarini-satzi. <sup>25</sup>Ari okanta yaanta-karori Israel-iiti maaroni inampiiti Tonkaarisatzi. Inampitakaro otzinkami inampiiti ipaitai-tziri Kaawini, tima ithonka-kiro inampiyi-tantakaro yanini-payi nampitsi-payi tzimatsiri anta.

### Ityaantaki Balac kaimirini Balaam

**22** <sup>1</sup>Awisajii-tanaki Israel-iiti, iwanko-thaanti-jiiitapaja owintini-pathatzi iipatsitiki Athataa-wini-satzi, othapyaaki Owaryiinkaarini, imontita-paakaro Kasiryaari. <sup>2</sup>Tima iñaakiro Balac,

<sup>n</sup> 21.5 nowapiin-takari = pan    <sup>o</sup> 21.9 asiro kitirita-tsiri = bronze

itomi Zipor, tsika ikanta Israel-iiti yapirotan-takariri Tonkaarisatzi. <sup>3</sup>Antaro itharowanaki Athataa-wini-satzi itharowantari Israel-iiti, tima ishiki ikarajitaki Israel-iiti. <sup>4</sup>Ari ikinkitha-waitakaa-nakiri Athataa-wini-satzi yantari-konati-payi Maimani-wini-satzi, ikantziri: “Ari inthonki-takayiro aipatsiti yoka atziri-payi, isiyaari vaca ithonkiro iwaro katarosi.” Tima yoka Balac itomi Zipor, iriitaki iwinkathariti Athataa-wini-satzi.<sup>p</sup> <sup>5</sup>Ityaantaki jatatsini iñiiri Balaam itomi Beor, nampitarori Ñaawya-winiki othapyaaki Antaraani iipatsitiki Shininkawini, inkantiri: “Ikyaaki anampiki atziri-payi sitowaa-tsiri Apitantoniki, tima ithonka yanaapaakiro aipatsiti, imontita-paakaro nonampi iwanko-thaanti-yitapaaka. <sup>6</sup>Pimpokanaki sintsiini, pintakishiri yokapayi atziri, omapiro-tatziri otzimi isintsinka, yanaakina naaka-payi. Onkamintha nomisitowajiri naaka noipatsitiki, aririka nowayiri-takyaari. Iro kantacha, noyotzi naaka ikaratzi pintasonka-wintiri awiroka, aritaki omatakya. Iriima ikaratzi pitakisa-yitziri awiroka takisaari inkantya.”

<sup>7</sup>Jatanaki antari-kona-payi Athataa-wini-satzi, aajatzi antari-kona-payi Maimani-wini-satzi yaayitanaki impinatiriri ñaawyataniri. Arijiitaka isaiki Balaam, ikamanta-paakiri ikantawa-kiriri Balac. <sup>8</sup>Ari ikantzi Balaam: “¡Arí! Osaikira nonkantimi opaita-rika inkantinari Pawa. Pimaawaiti.” Ari imaajii-tapaaki inampiri-payi Athataa-wini-satzi iwankoki Balaam. <sup>9</sup>Ari iñaakakari Pawa yoka Balaam, isampitakiri, ikantziri: “¿Paitama pitsipa-yitakari piwankoki?” <sup>10</sup>Yakanaki Balaam, ikantzi: “Ityaantani inayitzi Balac itomi Zipor, iwinkathariti Athataa-wini-satzi, ipokatzi, ikantana: <sup>11</sup>‘Yokapayi atziri-payi sitowaa-tsiri Apitantoniki ikyaaki anampiki ithonka yanaapaakiro aipatsiti. Pimpokanaki sintsiini, pintakishiri yokapayi. Onkamintha nomisitowajiri naaka noipatsitiki, aririka nowayiri-tyaari.’” <sup>12</sup>Ari ikantzi Pawa: “¡Balaam! Airo piyaatziri pokantsiri. Airo pimisha-waitziri yokaiti, notasonka-wintani naaka inayitzi yokapayi.” <sup>13</sup>Okanta okitaiti-tamanaji ikantakiri Balaam inampiri-payi Balac: “¡Ayomparí! Pimpiyi pinampiki, ti ininti Pawa noyaata-nakimi.” <sup>14</sup>Ari ipiyajitaja inampiri-payi Athataa-wini-satzi inampiki tsika isaiki Balac, ikantapajiri: “¡Pinkatharí! Ti ininti iyaatina Balaam.”

<sup>15</sup>Yapiitakiro Balac ityaantzi pasini inampiri-payi, oshiki ikarajitaki, omapiro yiriiprotzi yokaiti. <sup>16</sup>Ijajitani iñiiri Balaam, ikantapaakiri: “¡Ayomparí! Pinkimiro iñaani nowinkathariti Balac itomi Zipor, ikantzimi: ‘Nonintzi pimpoki piñiina. <sup>17</sup>Aritaki nompina-takimi oshiki, ari nantakimiro onkarati pinkantinari. Pimpoki iroñaaka, pintakishiri yokaiti atziri-payi.’” <sup>18</sup>Yakanakiri Balaam ityaantani-payi Balac, ikantziri: “Onkanta-wityaa impinaromi Balac iwinkathari-pankoti tsika

<sup>p</sup> 22.4 vaca = buey

ijaikitaki kiriiki, aajatzi ooro, airo nopiyathatari Pawa, airo nanaakayiro nantiro inintakayinari, ti onkamiithati kapichiini nanaakayiro.

<sup>19</sup>Iro kantacha, pimaawai-tapaaki awiroka, noñaawakiro opaita-rika inkanta-jinari tsitiniriki Pawa.” <sup>20</sup>Okanta tsitiniriki, iñaakaajari Pawa yoka Balaam, ikantakiri: “Tima awiroka ipokasi-jitzi yokapayi atziri yaanakimi, piyaata-nakiri. Iro kantacha ontzimatyii pantiro onkarati nonkantimiri naaka.”

### Iiñaawaitaki ikyaakoitani

<sup>21</sup>Okanta isaakita-manaji Balaam, iwankita-nakiniro saika-mintotsi ikyaakoitari. Iyaatanakiri inampiri-payi Athataa-wini-satzi.<sup>q</sup>

<sup>22</sup>Iro kantacha antaro ikisanaka Pawa ijatanaki Balaam. Iyaawin-takiri awotsiki Imaninkariti Pawa impiyata-wakyaari. Pokaki irirori Balaam ikyaako-takaro ipira, itsipatakari apiti impiratani.

<sup>23</sup>Oñaapaakiri ikyaakoitari Imaninkariti Pawa, ikatziyaka awotsiki yairikakiro iwisa-minto, timpaawi-tanaka ikyaakoitari. Ipasata-nakiro Balaam ikyaakoitari inintzi ompampi-thatiro awotsi.

<sup>24</sup>Yapiitakiro Imaninkariti Pawa itzikawakiri tsika okaamanchakitzi awotsiki, tsika itanto-taitziro apitiroki onampi-naki. Irootaki awotsi jatachari pankirintsi-masiki iraitziri. <sup>25</sup>Ari oñaapajiri aajatzi ikyaakoitari Imaninkariti Pawa, otzitanaka tantotsiki, anawyaakiri iporiki Balaam. Ari yapiita-nakiro ipasatziro ikyaakoitari. <sup>26</sup>Aikiro iwaaniin-tanakityaa Imaninkariti Pawa okaamanchaki-pirotsi awotsi, tikatsi onkini ontimpai ikyaakoitari, ti onkanti onkini yampatiki aajatzi irako-piroki. <sup>27</sup>Okanta oñaapajiri ikyaakoitari Imaninkariti Pawa, naryaanaka osaawiki. Antaro ikisanaka Balaam, ipasatan-tanakaro inchakii. <sup>28</sup>Ikantakaakaro Pawa, ñaawaitanaki ikyaakoitari, okantanakiri Balaam: “¿Tsikama nokantzimika naaka pipasawai-tantanari, tima mawa papiitakiro pipasatakina?”

<sup>29</sup>Yakanakiro Balaam ipira, ikantziro: “Iro nopasatan-tamiri pithainkakina. Ari ontzimimi nosataa-minto, nosataa-kimimi.” <sup>30</sup>Ari okantzi ikyaakoitari: “¿Kaarima naaka pipira pikyaakota-piintari? ¿Arima nokanta-piintzimi pikyaakotana?” Ikantzi Balaam: “Ti.”

<sup>31</sup>Ikantakaakaro Pawa iñiiri Balaam ikatziyaka Maninkari awotsiki yairikakiro iwisa-minto. Ari ityiirowanaka Balaam, yoiyootanaka osaawiki ipinkatha-tanakiri. <sup>32</sup>Isampita-nakiri Imaninkariti Pawa, ikantziri: “¡Balaam! ¿Ipaitema pipasawai-tantarori pipira, tima mawa papiitakiro pipasawai-tziro? Tima naaka pokaintsi nompiya-tyaami, tima kaari-pirori pinkantzi-motakana noñaakimi. <sup>33</sup>Iro pipira ñaapaakina, mawa apiitakiro

<sup>q</sup> 22.21-33 ikiyaakoitani, ipira = asna

otimpaa-pithatana. Airomi otimpaami, nowamaa-kimimi awiroka, irojatzí añii iroori.”<sup>34</sup> Ari yakanakiri Balaam Imaninkariti Pawa, ikantziri: “¡Nokaaripiro-tzimotakimi! Ti noyoti awirokatakí otzikanari awotsiki. Iro kantacha, kaari-piro-rika okantzi-motakami nantziri, iroñaaka nompiyanaji.”<sup>35</sup> Ikantzi Imaninkariti Pawa: “¡Balaam! Piyaata-nakiri ityaantaitani-payi. Iro kantacha onkarati nonkanta-yitimiri naaka, irootakí piñaawaitiri awiroka.” Irootakí iyaatan-tanakiriri Balaam inampiri-payi Balac.

<sup>36</sup>Ikanta ikimaki Balac pokaki Balaam, jatanakí imonthaawakyaari otzinkamiki inampiki Athataa-wini-satzi, saikatsiri othapyaaki Poimaarini, tsika owiraa-thapita iipatsiti.  
<sup>37</sup>Ikantawakiri: “¡Balaam! Nontyaantakí chapinkí kaimimini. ¿Paitama kaari pipokanta piñiina? ¿Pisiyakaantzi airo noimosirinkimi? <sup>38</sup>Yakanakí Balaam, ikantzi: “¡Pinkimi niyomparí! Aritakí pokakina noñiimi. Iro kantacha ti ontzimi-motina nosintsinka noñaawai-tantyaarori okaratzi nonintziri naaka. Apatziro noñaawaitiro onkarati inintziri Pawa.”<sup>39</sup> Ikanta Balaam itsipatakari Balac jaitijitakí Awotsiki-winiki. <sup>40</sup>Ari iwamaakaan-tapaakí Balac ipiraitari-payi. Ityaantakí yaita-nakiniri Balaam aajatzí inampina-payi.”

<sup>41</sup>Okanta okitaiti-tamanaji, yaanakiri Balac ikaimakaantani Balaam anta Inkani-wirii-toniki. Ari yaminako-takiro okoñaatakí iwanko-thaanti-jitaka Israel-iiti.

### Iiñawaitakiro Balaam iiyomitaakiriri Pawa

**23** <sup>1</sup>Ari ikantanakí Balaam: “Piwitsikina aka 7 pomitai-rontsi. Piwamaina 7 kiripiri vaca aajatzí 7 pasini ipiraitari.”<sup>s</sup> <sup>2</sup>Imatakiro Balac okaratzi ikantakiriri Balaam. Ari itsipatakari Balac yoka Balaam ipomitakiri aparóni kiripiri vaca, aajatzí aparóni ipiraitari okaratakira 7 pomitai-rontsi. <sup>3</sup>Ikantzi Balaam: “¡Pinkatharí! Ari pisaika-wintawakiri pipomitani. Nojatawaki naaka, onkamintha imonthai-yaana Pawa. Aritakí nonkaman-takimi awiroka onkarati inkantinari.” Jatanakí Balaam ikinakiro opitziryaa-masitaka otzisi.

<sup>4</sup>Ikanta imonthaakari Pawa yoka Balaam, ikantzi Balaam: “¡Pawá! Nokantakí iwitsikaiti 7 pomitai-rontsi, nopomitakí aparóni vaca aajatzí aparóni ipiraitari okaratakira 7 pomitai-rontsi.” <sup>5</sup>Ari ikantakaakaro Pawa iyotiro Balaam iñaawaitiri, ikantakiri: “Pimpiyi isaikakí Balac, pinkamantiri okaratzi nokanta-kimiri naaka.” <sup>6</sup>Ari ipiyaari Balaam iñaapajiri Balac isaikawin-tziri ipomitani, itsipayi-takari inampiri-payi

<sup>r</sup> 22.40 ipiraitari-payi = vaca-payi, oisha-payi   <sup>s</sup> 23.1-2 vaca = becerro, ipiraitari = oisha = carnero

Athataa-wini-satzi. <sup>7</sup>Ari iñaawai-tanakiro Balaam iyotakayi-takiriri ñaantsi, ikantanaki:

Nopoñaakaro Tonkaariitoniki yamakina Balac,  
Nokinapaakiro otzisi-masiki tsika isitowa-piintzi ooryaatsiri,  
ikaimakaan-takina Iwinkathariti Athataa-wini-satzi, ikantakina:

“¡Pimpoki, pintakishiri Israel-iiti!

¡Pimpoki, pimishatiri icharini-payi Jacob!”

<sup>8</sup> ¿Paitama nontakisan-tyaariri naaka kaari inintzi Pawa intakisaitiri?

¿Paitama nomisha-tantyaariri naaka kaari imishatzi irirori Pawa?

<sup>19</sup> Tima yoka Pawa, ti isiyaari atziri-payi thaiyawaari,

Ti inasityaaro okaratzi ikinkithasiri-takari.

Aririka inkanti: “Iroka nantiri.” Aritaki yantakiro.

Imonkara-tziro maaroni ikasiya-kaantziri.

<sup>20</sup> Ikantai-takina naaka nontasonka-wintanti.

Tima imatakiro Pawa itasonka-wintantaki irirori, airo nomatajiro naaka noipyaa-ñaani-tajiri.

<sup>21</sup> Ti iñiitajiro iyaari-pironka icharini-payi Jacob,

Ti iñiitajiro aajatzi ikowiinka-takowaitzi ishininka-payi Israel-iiti.

Tima yasi iwiro itsipata-piintakari Iwawani.

Iriitaki itharowin-tapiin-takari iwinkathari-titaari.

<sup>22</sup> Tima yoka Pawa, amajiriri isaikawitaka Apitantoniki,

Otzimimo-tziri isintsinka osiyaaromi isintsinka katsi-mari-payi.<sup>t</sup>

<sup>23</sup> Tikatsi ompaitzi-motyaarini icharini-payi Jacob takisaantsi,

Tikatsi ompaitzi-motyaari Israel-iiti mishataantsi.

Iroñaaka ankanta-taitiri Israel-iiti:

¡Oshiki yantzimota-kimiri Pawa kaari iñaapiin-taitzi!

<sup>24</sup> Ikimitakari kashikari yokaiti,

Ikatziya yasaryaanta.

Airo imorinka irojatzi yatsikan-takyaariri yatsikani.

Iiranakiro iriraani iwamaani-payi.

<sup>25</sup> Ari ikantanaki Balac: “¡Balaam! Ti pinintatyii pimishatiri, airo pitasonka-wintairi aajatzi.” <sup>26</sup> Ikantzi Balaam: “¡Balac! Tima nokantzi-takami: ‘Onkarati inkantinari Pawa, irootaki nantiri.’ ”

### Yawintaakari Israel-iiti pawaniro Paraankaitoniki

**25** <sup>1</sup> Ari isaikajii-tapaaki Israel-iiti anta Inchatoniki. Imayimpi-waiyi-takiro Athataa-wini-sato. <sup>2</sup> Okaimakiri Israel-iiti intsipa-tyaaro opomitziniri atsipita-kaari pawaniro-payi. Yakyoo-tapiin-takiro Israel-iiti. Ipinkatha-waitakiri owawa-niroti-payi. <sup>3</sup> Ari okantakari ikimisan-tantakariri Israel-iiti pawaniro Inkaniwiri anta Paraankaitoniki. Irootaki ikisanta-nakariri Pawa yoka Israel-iiti.

<sup>t</sup> 23.22 katsi-mari-payi = búfalo

<sup>4</sup>Ari ñaanata-jiriri Pawa yoka Moisés, ikantajiri: “¡Moisés! Papatotiri maaroni ijiwariti-payi Israel-iiti, pisitzika-yitiri yokapayi osaikira, intaina-ryaajyaari nomasirinka maaroni Israel-iiti.” <sup>5</sup>Ipoñaa ikaimakiri Moisés pasini ijiwariti-payi Israel-iiti, ikantakiri: “Piwamairi ashininka-payi ikaratzi aapatyaa-kariri pawaniro Inkaniwiri saikatsiri Paraankaitoniki.”

<sup>6</sup>Ikanta aparoni ishininka Israel-iiti yamaki Maimani-wini-sato tsika yapatojiitaka ishininka-payi, ñaawakiri Moisés, aajatzi maaroni Israel-iiti isaikajiitzi iraako-wajjiita iriroriiti ikyaapiin-taitzira Tasorintsi-thaanti. <sup>7</sup>Ikanta ñaawakiri irirori Finees itomi Eleazar icharini Ompira-tasorintsi-taari Aarón, isitowa-sitanakiri ipiyojiitaka ishininka, yaanakiro iwisa-minto. <sup>8</sup>Ijatasitakiri yoka ishininka tsika iwanko-thaanti-yitaka ishininka-payi, isataakiri imotyaa-ki apitiroiti, sirampari aajatzi kooya. Aripaiti okarata-paaki mantsiyarintsi owamaayi-takiriri Israel-iiti. <sup>9</sup>Tima oshiki-piro ikaratzi Israel-iiti owamaakiri mantsiyarintsi.”

### Ikisawintaja Israel-iiti

**31** <sup>1</sup>Ari ñaanatajiri Pawa yoka Moisés, ikantajiri: <sup>2</sup>“Paanakiri maaroni Israel-iiti inkisawin-tajyaa, ijati iwayiri-tajyaari Maimani-wini-satzi. Aririka pimatakiro, aritaki pintsipa-siri-tajyaari piwaisatziti-payi.” <sup>3</sup>Ikaimakiri Moisés maaroni ishininka-payi, ikantakiri: “Piwitsika-yitajyaa awirokaiti, pijati pinkisa-wintajyaa piwayiri-tyaari Maimani-wini-satzi, tima irootaki inintakiri Pawa.”

<sup>7</sup>Imatakiro iwayiritari Maimani-wini-satzi, yapirotakiri iwamaakiri maaroni, imatakiro okaratzi ikantakiriri Pawa yoka Moisés. <sup>8</sup>Ari ikaratzi iwamaanakiri iwinkathariti-payi Maimani-wini-satzi. Yoka ipaitawi-jiita: Evi, Requiem, Zur, Hur, Reba. Tima inkarati 5 pinkathari iwamaakiri. Iwisa-nakiri aajatzi Balaam itomi Beor. <sup>9</sup>Ithonka-nakiro Israel-iiti inosikana-nakiro kooya-payi Maimani-wini-sato, yaayita-nakiri iinchii-rikiti. Ari ikaratzi yaanakiri ipira-payi, i-vaca-ti aajatzi iwaararo-payi, maaroni.

<sup>15</sup>Ari ikantawajiri Moisés ishininka-payi: “¡Ashininká! Ipaitama kaari piwamaantaro iroka-payi kooya? <sup>16</sup>Irooyitaki iyomitaa-naari Balaam kantakaan-takirori ikaaripiro-tzimotan-takariri ashininka-payi Pawa anta Paraankaitoniki. Irootaki iwasankitaan-takariri Pawa ashininka-payi ikamanta-yitakari.”

<sup>u</sup> 25.9 oshiki-piro = 24,000